

31991L0670

31.12.1991

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 373/21

**ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL****tas-16 ta' Diċembru 1991****dwar l-aċċettazzjoni reċiproka ta' liċenzji tal-personal għall-eżerċizzju ta' funzjonijiet fl-avjazzjoni ċivili**

(91/670/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Billi huwa għalhekk essenzjali li l-politika tat-trasport komuni fil-qasam ta' l-avjazzjoni ċivili tkun estiża biex tiffaċilita l-moviment tal-persunal tal-*cockpit* fil-Komunità;

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 84 (2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Billi l-*ħtiġiet* għal-liċenzji tal-persunal tal-*cockpit* jvarjaw bejn l-Istati Membri;

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(3)</sup>,

Billi l-kwalifiki meħtieġa għal-liċenzji mhumiex fil-present stabbiliti mill-Komunità; billi l-Istati Membri għalhekk għandhom l-għazla li jiffissaw il-livell ta' dawn il-kwalifiki bil-*ħsieb* li tiġi garantita s-sigurtà tas-servizzi provduti b'*inġenji* ta' l-ajru rreġistrati fit-territorju tagħhom; billi, ma jistgħux, mingħajr ma jiksru l-obbligi tagħhom stabbiliti fit-Trattat, jeħtieġu li *ċittadin* ta' Stat Membru jottjeni dawk il-kwalifiki, li ġeneralment jiddeterminawhom biss b'*referenza* għas-sistemi ta' edukazzjoni proprja nazzjonali u taħriġ, meta l-persuna kkonċernata tkun diġà akkwistat dawk il-kwalifiki fi Stat Membru ieħor;

Billi wkoll il-kompletazzjoni tas-suq intern sa l-*ahħar* tas-sena 1992 teħtieġ l-eżistenza ta' sistema effiċjenti tat-trasport bl-ajru sabiex jiġi ffaċilitat il-moviment ta' persuni fil-Komunità;

Billi sabiex tiġi ffaċilitata l-konformità ma' l-obbligi tat-Trattat u sabiex tiġi assigurata l-mobilità tal-persunal tal-*cockpit*, għandha tiġi introdotta proċedura Komunitarja għall-aċċettazzjoni tal-liċenzji u l-kwalifiki ta' dan il-personal;

Billi t-trasport bl-ajru huwa settur dinamiku hafna u li qed jiżviluppa malajr ta' karattru partikolarment internazzjonali; billi, għalhekk, il-bilanċ bejn il-provvista u d-domanda fil-personal jista' "jinżamm b'mod aktar effiċjenti fil-livell Komunitarju milli fil-livell nazzjonali;"

Billi r-rikonoxximent ta' liċenzji privati tal-pilota jista' diġà jiġi stabbilit fl-Istati Membri kollha;

<sup>(1)</sup> ĠU Nru Ċ 10, 16.1.1990, p. 12; u ĠU Nru Ċ 175, 6.7.1991, p. 14.

<sup>(2)</sup> ĠU Nru Ċ 284, 12.11.1990, p. 198.

<sup>(3)</sup> ĠU Nru Ċ 124, 21.5.1990, s.

Billi, jekk sabiex ikunu jistgħu jhaddmu inġenji ta' l-ajru rreġistrati fi Stat Membru ta' xort'ohra minn dak li fih akkwistaw il-liċenzja, il-piloti professjonali għandhom jiġu soġġetti għal testijiet addizzjonali, għandhom jingħataw il-possibbiltà li jagħmlu dawk it-testijiet malajr kemm jista' jkun;

Billi l-facilitajiet ta' taħriġ disponibbli fl-Istati Membri mhux dejjem jaqblu mad-domanda; billi in konformità ma' l-Artikolu 7 tat-Trattat, Stati Membri għandhom jaċċettaw ċittadini ta' Stati Membri oħrajn fi stabbilimenti ta' taħriġ pubbliċi u privati u għal eżamijiet professjonali fuq bażi non-diskriminatorja;

Billi sabiex jintlaħaq rikonossiment reċiproku ta' liċenzji, il-Kunsill ser jadotta, billi jiehu kont tal-progress milhuq fil-proċedimenti ta' organizzazzjonijiet internazzjonali, qabel l-1 ta' Jannar 1993, fuq proposta mill-Kummissjoni li għandha tiġi sottomessa qabel l-1 ta' Lulju 1992, il-miżuri għal htigijiet armonizzati fir-rigward ta' liċenzji u programmi ta' taħriġ; billi kull Stat Membru jirrikonoxxi kwalunkwe liċenzja li tissodisfa dawn il-htigijiet,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

#### Artikolu 1

Din id-Direttiva għandha tapplika għal proċeduri ta' aċċettazzjoni reċiproka ta' liċenzji mahruġa minn Stati Membri lil personal tal-*cockpit* ta' l-avjazzjoni ċivili.

#### Artikolu 2

Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva

- (a) liċenzja tfisser kull dokument validu, mahruġ minn Stat Membru, li jawtorizza lit-titolari biex jeżerċita funzjonijiet bhala membru tal-personal tal-*cockpit* abbord inġenju ta' l-ajru ċivili rreġistrat fi Stat Membru. Din id-definizzjoni tinkludi wkoll *ratings* assoċjati mad-dokument;
- (b) *rating* tfisser dikjarazzjoni mniżzla fuq liċenzja, jew f'dokument separat, li jstabbilixxu kondizzjonijiet, privileġġi jew limitazzjonijiet speċjali li jappartjeni għal dik il-liċenzja;
- (c) l-aċċettazzjoni tal-liċenzji tfisser kull att ta' rikonossiment jew validazzjoni minn Stat Membru ta' liċenzja mahruġa minn Stat Membru ieħor flimkien mal-privileġġi u ċ-ċertifikati li jappartjenu għalih. L-aċċettazzjoni, li tista' tiġi effettwata permezz tal-hruġ ta' liċenzja proprja minn Stat Membru, ma tistax testendi lil hinn mill-perjodu ta' validità tal-liċenzja oriġinali;

- (d) rikonossiment ifisser il-permess biex jintuża' fuq inġenju ta' l-ajru rreġistrat fi Stat Membru wieħed liċenzja mahruġa fi Stat Membru ieħor, skond il-privileġġi li jappartjenu għalih;
- (e) validazzjoni tfisser id-dikjarazzjoni malajr minn Stat Membru li liċenzja mahruġa minn Stat Membru ieħor tista' tintuża bhala wahda minn tiegħu;
- (f) personal tal-*cockpit* ifisser titolari ta' liċenzji u li għandhom dmirijiet essenzjali għall-operazzjoni ta' inġenju ta' l-ajru waqt il-hin tat-titjira. Din id-definizzjoni tapplika għal piloti, navigaturi u inġinjera tat-titjiriet.

#### Artikolu 3

1. Stat Membru għandu jaċċetta, mingħajr dewmien żejjed jew testijiet addizzjonali, kull liċenzja mahruġa minn Stat Membru ieħor flimkien mal-privileġġi u ċ-ċertifikati li jappartjenu għaliha.

2. Kull persuna titolari ta' liċenzja privata tal-piloti mahruġa minn Stat Membru għandha tkun permessa ttajjar inġenju ta' l-ajru rreġistrat fi Stat Membru ieħor. Dan ir-rikonossiment għandu jkun limitat għall-eżerċizzju tal-privileġġi tat-titolari ta' liċenzja privata tal-piloti u ta' *ratings* assoċjati ta' inġenji ta' l-ajru taħt regoli viżwali tat-titjir (VFR) bi nhar biss f'inġenju ta' l-ajru ċertifikat għal operazzjonijiet minn pilota wieħed.

#### Artikolu 4

1. L-Artikolu 3 (1) għandu japplika meta liċenzja mahruġa minn Stat Membru u pprezentata lil Stat Membru ieħor għall-aċċettazzjoni hija bbażata fuq htigijiet li huma ekwivalenti għal dawk ta' l-Istat Membru li jospita. Sabiex l-awtoritajiet kompetenti jkunu jistgħu jevalwaw l-ekwivalenza tal-liċenzji mahruġa minn Stati Membri oħrajn, il-Kummissjoni għandha tagħmel, u tgħaddi lill-Istati Membri kollha qabel l-1 ta' Jannar 1992, paragon bejn il-htigijiet applikati f'kull Stat Membru għall-hruġ ta' liċenzji għall-istess funzjonijiet.

2. (a) Kull Stat Membru jista' jitlob il-fehma tal-Kummissjoni dwar l-ekwivalenza ta' liċenzja, prezentata lilha biex tiġi aċċettata, fi żmien tliet ġimgħat minn meta tirċievi t-talba.
- (b) Il-Kummissjoni għandha tagħti opinjoni fi żmien xahrejn. L-Istat Membru kkonċernat imbagħad ikollu xahar biex iwieġeb lill-applikant.
- (c) Jekk Stat Membru ma jitlobx l-opinjoni tal-Kummissjoni, hu għandu jkun marbut li jwieġeb lill-applikant fi żmien tliet xhur.

- (d) Il-perjodi msemmija f' (a), (b) u (c) hawn fuq jibdwu jiddekorru meta tkun disponibbli l-informazzjoni kollha neccessarja.

3. Jekk, wara l-kontroll ta' licenzja mill-Istat Membru li lilu tkun giet ipprezentata għal aċċettazzjoni, jibqgħu dubji raġjonevoli dwar l-ekwivalenza tal-licenzja kkonċernata, dak l-Istat Membru jista', minkejja l-principji stabbiliti fl-Artikolu 3 (1), jikkonsidra li htigiet u/jew testijiet addizzjonali huma neccessarji biex il-licenzja tkun tista' tigi aċċettata. It-titolari tal-licenzja, l-Istat Membru li hareg il-licenzja u l-Kummissjoni għandhom ikunu nformati bil-miktub. Għandha tingħata l-opportunita' biex isir test ieħor lititolari tal-licenzja mill-Istat Membru li jospita li lilu tkun giet sot-tomessa l-licenzja għal approvazzjoni malajr kemm jista' jkun, u f'kull każ mingħajr diskriminazzjoni fuq bażi ta' cittadinanza.

4. Meta l-applikant ikun issodisfa l-htigiet addizzjonali u/jew ikun għadda mit-test(ijiet) meħtieġa kif stabbilit fil-paragrafu 3 l-Istat Membru kkonċernat għandu mill-ewwel jaċċetta l-licenzja in kwistjoni.

5. Minkejja dan ta' hawn fuq, fil-każ tal-licenzzi tal-pilota u minkejja l-paragrafi 1 sa 4, Stat Membru għandu jaċċetta kull licenzja mahruġa skond il-htigiet ta' l-Anness 1 mal-Konvenzjoni ta' Chicago dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali jekk min ikollu l-licenzja jissodisfa il-htigiet speċjali ta' validazzjoni stabbiliti fl-Anness ma' din id-Direttiva.

#### Artikolu 5

L-Istati Membri għandhom jassiguraw li cittadini ta' Stati Membri oħrajn huma ammessi għal stabbilimenti ta' tahrig pubbliċi u privati u għal eżamijiet tal-licenzzi u proċeduri fuq l-istess bażi kif japplikaw għaċ-cittadini proprji tagħhom.

#### Artikolu 6

Meta Stat Membru johroġ, għal raġunijiet ta' ekwivalenza, licenzja fuq bażi tal-licenzja mahruġa minn pajjiż terz flimkien mal-privileġġi u ċ-certifikati li jappartjenu għaliha, dan għandu jigi rreġistrat fil-licenzja. Stati Membri oħrajn m'għandhomx ikunu obbligati jaċċettaw kwalunkwe tip ta' licenzja bħal din.

#### Artikolu 7

1. Wara li jikkonsultaw lill-Kummissjoni, l-Istati Membri għandhom igibu fis-seħħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi neccessarji biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva qabel l-1 ta' Ġunju 1992. Għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bihom.

2. Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, għandu jkun fihom referenza għal din id-Direttiva jew għandu jkollhom magħhom din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi li bihom issir din ir-referenza għandhom jigu stabbiliti mill-Istati Membri.

3. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni d-disposizzjonijiet tal-liġi nazjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

4. L-Istati Membri għandhom jassistu lil xulxin fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u għandhom, jekk meħtieġ, jiskambjaw informazzjoni dwar il-licenzzi li aċċettaw fuq bażi ta' ekwivalenza.

5. L-informazzjoni kunfidenzjali akkwistata skond din id-Direttiva għandha tkun koperta b'segretezza professjonali.

#### Artikolu 8

Din id-Direttiva hija ndirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, is-16 ta' Dicembru 1991.

Għall-Kunsill

Il-President

H. MAIJ-WEGGEN

## ANNEX X

## Proċedura speċjali ta' validazzjoni

Htiġiet speċjali ta' validazzjoni					
Rwol	Licenzja	Mediku	Etià	Esperjenza	Testijiet ta' kapaċità (*) — eżamina t-tagħrif ta' htiġiet preskritti mill-Istat Membru li jospita u li jaq' taht il-qasam ta' applikazzjoni ta' l-Anness 6 għall-Konvenzjoni ta' Chicago f'ingwa nazżjonali ta' l-Istat ta' validazzjoni jew bl-Ingliż, skond l-għażla ta' l-applikant, — test tat-titjira li jinkludi t-titjir ta' l-istrument, in flight jew simulatur (iddettalji ta' dawn it-testijiet huma speċifikati għal kull kaz individwali fil-kolonna hawn taht)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1. <b>Trasportazzjoni kummerċjali ta' l-ajru f'ajruplani FAR 25/JAR 25</b>					
(a) PIC	(a) ATPL-A	(a) Klassi 1 ċertifikat mediku mingħajr koncessjoni	(a) 21 sa 60	(a) 1 500 siegħa bhala PIC fuq ajruplani FAR 25/JAR 25	(a) Test ta' titjir inkluż test IR in flight jew simulatur
(b) Kopilota	(b) ATPL-A	(b) Klassi 1 ċertifikat mediku mingħajr koncessjoni	(b) 21 sa 60	(b) 1 500 siegħa fuq ajruplani FAR 25/JAR 25	(b) Test ta' titjir inkluż test IR in flight jew simulatur
2. <b>Trasportazzjoni kummerċjali ta' l-ajru f'ajruplani non-FAR 25/JAR 25</b>					
(a) PIC	(a) ATPL-ACPL — A(b)IR	(a) Klassi 1 ċertifikat mediku mingħajr koncessjoni	(a) 21 sa 60	(a) 1 000 siegħa bhala PIC fi trasportazzjoni kummerċjali bl-ajru mill-akkwist ta' IR	(a) Test tat-titjir li jinkludi test IR in flight jew simulatur
(b) Kopilota	(b) ATPL-ACPL-A (b)IR	(b) Klassi 1 ċertifikat mediku mingħajr koncessjoni	(b) 21 sa 60	(b) 1 000 siegħa fi trasportazzjoni kummerċjali bl-ajru	(b) Test ta' titjir inkluż test IR f' in flight jew simulatur

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
<p>3. (a) Xogħol fl-ajru fuq l-ajruplani (eskluzja l-istruzzjoni tat-titjir)</p> <p>3. (b) Xogħol fl-ajru fl-elikotteri (eskluzja l-istruzzjoni tat-titjir u operazzjonijiet offshore)</p>	<p>(a) CPL-A</p> <p>(b) CPL-H</p>	<p>(a) Klassi 1 ċertifikat mediku mingħajr konċessjoni</p> <p>(b) Klassi 1 ċertifikat mediku mingħajr konċessjoni</p>	<p>(a) 21 sa 60</p> <p>(b) 21 sa 60</p>	<p>(a) 700 siegħa bhala PIC fuq ajruplani konvenzjonali inklużi 200 siegħa fit-tip ta' xogħol fl-ajru li għalih hemm bżonn ta' validazzjoni, inklużi 50 siegħa fir-rwol fl-ahhar 12-il xahar</p> <p>(b) 700 siegħa bhala PIC fuq elikotteri inklużi 200 siegħa fit-tip ta' xogħol fl-ajru li għalih hemm bżonn tal-validazzjoni, inklużi 50 siegħa fir-rwol fl-ahhar 12-il xahar</p>	<p>(a) Kontroll tat-titjira fir-rwol</p> <p>(b) Kontroll tat-titjira fir-rwol</p>
<p>4. Trasportazzjoni kummerċjali bl-ajru jew operazzjonijiet offshore f'elikotteri</p> <p>(a) PIC</p> <p>(b) Kopilota</p>	<p>(a) ATPL-H (b'IR jekk meħtieġa titjiriet IFR)</p> <p>(b) CPL-H (b'IR, jekk titjiriet IFR meħtieġa)</p>	<p>(a) Klassi 1 ċertifikat mediku mingħajr konċessjoni</p> <p>(b) Klassi 1 ċertifikat mediku mingħajr konċessjoni</p>	<p>(a) 21 sa 60</p> <p>(b) 21 sa 60</p>	<p>(a) 1 500 siegħa bhala titjir PIC relatat mat-tip ta' operazzjoni li għaliha hemm bżonn tal-validazzjoni. Jekk hija meħtieġa titjira IR, 500 siegħa esperjenza ta' titjir minn meta kienet ottenuta l-IR</p> <p>(b) 1 500 siegħa titjir relatat mat-tip ta' operazzjoni li għaliha hemm bżonn tal-validazzjoni. Jekk hija meħtieġa titjira IR, 500 siegħa esperjenza ta' titjir minn meta kienet ottenuta l-IR</p>	<p>(a) Test ta' titjira, inkluż test IR, jekk approprijat, in flight jew simulatur</p> <p>(b) Test ta' titjira, inkluż test IR, jekk approprijat, in flight jew simulatur</p>

IR = Ratifika ta' l-istrument

(\*) L-applikant għandu jingħata l-possibiltà li joqgħod għall-kontroll u t-test imsemmija hawn fuq malajr kemm jista' jkun

Ajruplani konvenzjonali jfisser ajruplani ta' xort'ohra minn daww ċertifikati taht JAR 25 u *ultraights*